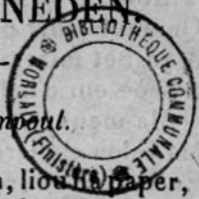


CHANSON AN TRIVACH' PLANEDEN

Var ton Cloarec Pempoul.



M'AM be eun tam amzer, pluen, liou ha paper,
Squent evit merca, var ben nebeut amzer
Me rafe eur reglen var goal blaneden
Demeus ar c'haëra fleur en em denn da drezen.

Qent avanç davantach e teuàn da c'houlen
Sclêrijen ha graçou an trivac'h planeden,
Pere a c'houarn tout oll izili an den,
Eus a guement a ra hac a ell da gompren.

Artez eo ar guenta eus ar blanedennou,
Outi dre breferanç e c'houlennàn graçou;
Rac hep caout he graçou ne oufet qet compren,
Pa zeo hi a c'houarn ar speret hac ar penn.

Pa deu din da zònjal en amzer dremenet,
Ha laqat ya memor en hini da zonet,
Va c'halon a lar din, mantret gant ar glac'har,
Birviqen va repos n'em bo var an douar.

Bremàn me zisclêryo ebars en abreje
Va flaneden galet tremenet em bue,
Evit an effejou sur na recitin qet,
Va c'halon, pa zònjàn, a zo cazi rannet.

Abaoue ar moment ma zê bet unisset
Va ene gant va c'horf, e voa predestinet

Gant Doue pen-da-ben ar suit va flaneden
Va brassa plijadur a raje din anqen.

Aboe m'ou er bed-màn, me a ell lavaret
Qement seurt plijadur zo ganén êruet,
A zo bet mizerabl ar fin eus aneze,
A scòe em c'halon evel lanç pe gleze.

Ma meus bet an amzer, ia ne zeus qet pell,
Ma velen em jardin fleurieu caër o sevel;
Er fin, me zo trompet em oll bretantion,
Ne meus nemet picou da bica va c'halon.

Ar c'hozec a here eo tremenet ar bloa
E rancontris eun den pa voan o studia,
Pebini am pedas da vont d'en asista
Betec eur plac çitet vit va zantifia.

Pa veomp êru er plac pini voa assinet,
Eur femelen yaouanc e deus va decevet,
Hac e rentas eno va c'halon languissant
Gante zellou mignon hac e c'homzou charmant.

Va zaludi eure gant güir humilite :
Piou oc'h-u, den yaouanc, nac eus a bez contre?
Ha me respont dezi ebars en eur guer bër :
An nep en deus dezir da vont ho servicher.

Excusit, den yaouanc, eus ar vadelez-se,
Rac ne veritàn qet certain an enor-ze;
Mes pa rit din' enor d'er bea annoncet.
Bez et grêt em andret evel a leveret.

Azeit, plac'h yaouanc, cetu'r scabel aze,
Vit ma clêvin ganêc'h eun darn eus ho toare.
Me garfe, plac'h yaouanc, e larfac'h din bremàn
Ha me a zo d'ho crad, evel m'en deziràn.

Eleal, den yaouanc, me a ell lavaret,
Abaoue ar moment ma meus bet ho quélet,
E zoc'h sur an objet herves va fantazi,
Ne zeziràn netra nemet' vec'h fidel din.

Arça ta, plac'h yaouanc, me a guemer cònje,
Eus ho pedi da chom bars er zantimant-ze.
Bet din-me carante evel ma zeo dleet,
Ha m'ho caro ive gant enor ha respet.

Bet persuadet mad eo güir va freposiou,
Ne gredit qet an dud gant o goal deodadou;
Hac evit prouvi dêc'h en ho caràn parfet,
Ho pedàn da retorn ha genta ma elfet.

Me ya joaüs eur vech bete ty va mestrez,
Tensor eus a sqient, rouanez a furnez;
Hi eo sur va frinces, hac e deus carante
Evit he zervicher dre güir sincerite.

Bonjour dêc'h vamestrez, rouanez armerc'het,
Ho saludi a ràn gant enor ha respet,
Dre ma zoc'h eun objet hervez va fantazi,
Eur rozen qer brillant evel ar fleur de ly.

Ha dêc'h pareillamant den prudent ha den fur;
P'o quèlàn o tonet, e meus calz plijadur.
Clêvet e meus aboue e voac'h eun den savant,
Mes bremàn ho credàn p'o elèvàn o parlant.

Me garfe, va mestrez, nac e lavarfec'h din
Ha me a so d'ho crad ive d'ho fantazi.
Ia, va servicher, c'houi a garàn parfet
Dreist qement den yaouanc a zo sur var ar bed.

Ma ouffen, va mestrez, e ve güir qementse,
E ven sur an objet demeus ho carante,

Me ho recompansfe demeus a guementse ,
Hac e vemp unisset dre ar c'braç a Zoue.

Eleal , va zervicher , mad ec'h ellit credi ,
Me rofe va bue evit caout hoc'h hini ;
Credit , va zervicher , ia , pa en touàn ,
Pa gafen mab eur prinç , biçen dêc'h ne vancàn.

Va speret zo troublet pa zònjan , va mestrez ,
Hac a ra dìn credi e zoc'h godisserez ;
Mes ne gredfen biçen e vec'h capabl da ze ,
Hervez ma tislêryit amàn ho carante.

Mes donet a ràn c'hoas da laçat va speret
Hervez va fantazi da garet eun objet
Pebini marteze a raì dìn mil hirvoud ;
Va bue , va maro a zo en he galloud.

Bet persuadet mat eo güir a lavaràn ;
Güell ve ganén mervel eguet ho trahissa :
Mat ec'h ellit beza en assuranç var ze ;
Me varvfe evidoc'h , hac em be mil bue.

Pa zellàn eus an eol o commanç izellât ,
Eru eo an amzer ma zê poent ho quittât ,
Ne meus qeus da netra nemet n'allàn lezel
Va c'halon evit test d'am c'harante fidel.

Eus agreiz vac'halon , den yaouanc , me hoped
Da retorn adare ha qenta ma elfet ;
Hir e cavi'n amzer bep clêvet ho toare ,
Qen am bo ar boneur d'ho quëlet adare.

Me ya c'hoas eur veach da dy va c'harante ,
Evit clêvet ganti eur veach c'hoas he doare ,
Dre me deus ranfermet va c'halon er prison ,
Dre e zellou charmant hac c'homzou mignon.

Bonjour d'êc'h vamestrez, rouanez va c'halon.
Oll studi va sqiant, va c'honsolation ;
C'houi eo dra certen muia tra a garàn
A gueiment zo crouet gant Doue er bed-màn.

Me rent d'êc'h ar zalud ive, va zervicher ;
Aboue meus ho qüelet e zeus calz a amzer ;
Dislavarat a ràn ar pez meus lavaret,
Dre eur gonclusion a zo deut em speret.

Va speret ha va c'horf zo em gonsultet,
Hac en difin va zònj e meus bet remerqet
Penos ne voan qet grêt evit an dimezi,
Hac abalamour d'êc'h e meus calz a anui.

Qemerit va mestrez, eul lanç pe eur c'hleze
Da dreuzi va c'halon, m'ho pezo va bue,
Ha ne lavarit qet eur gomz evel hounnes,
Goude ho pez grêt em c'halon rouanez.

Mes c'houi leun a sqient hac ive a brudanç.
A ello el l'êc'h all poursu ervad hon chanç ;
Bet persuadet mat ma vijen destinet
Da gavet servicher, em bije ho choazet.

Honnes ar bromessa ho poa-ta din-me grêt
Divea m'am boa bet an enor d'ho qüelet ?
An ên hac an douar zo test ar güir Doue ;
Me ho lès da juji demeus ar virione.

Evel eun ouades a ve' creiz ar môr bras,
On beuzet em daëlou, o sònjal em disgraç,
O velet an dissign demeus va flaneden,
Chanchet demeus a roz ebars en eur spernen.

Qent eguet achui, e meus c'hoant lavaret
Eun daou pe eun tri guer en profit ar voaset,

Dre ma meus cànjoleit ebars en peb quartier,
Ze' ra din lavarat an dra-ze a zo slêr.

M'ho ped, potret yaouanc pere a rên er bed,
Ne fiit birviqen en preposiou merc'het :
Ar bromessaou caër a nij evel ar pell,
Pa zônjer nebeuta a ya gant an avel.

Güelet a rit amàn dre pezt seurt promesse
On me bet decevet gant ar femelen-ze :
Coulz hame, yaouanqis, c'houiell bea tromplet;
En pad ma oc'h abret, me ho ped dioüallet.

N'en em fiit qet re var ho tescadurez,
Balamour oc'h den brao ha carguet a furnez;
Me am boa deus an eil ha demeus eguile,
Hac a zo bet tromplet o re fiout enne.

Dre ma voan yaouanqic, allas! ne vouien qet
Ar fêçon da zisput gant godisserezet :
Gant ozellou charmanthac oc'homzou qendouç
E laqont eur galon da vea amoureux.

Rac-se, potret yaouanc, teulit eves ounte
Me ho ped da gredi gant peb seurt güirione :
Eur plac'h, mar dê penn scàn, a rayo ho maleur,
Mes, mar dê coant ha fur e rayo ho poneur.

CHANSON NEVEZ,

Var sujet eur Bassajerez hac eun den yaouanq.

Var eun ton nevez.

Pelec'h it u, passajerez, gant ho paguic vian,
D'en em risca var ar môr evelse oc'h-unan?
Ho pisach hac ho qenet zo qer caër, qer brillant
Evel an eol benignet a zo er firmamant.

Ha rac-se ta, Izabel, va douç, va c'harante,
Va ambarqit en o pag, ma zîn ganêc'h ive;
Va brassa contantamant ha va flijadures
Eo naviga ganêc'h-u var ar môr assambles.

Petra ê ar c'homzou-zé oc'h ens lavaret din?
A ya bete va c'halon hac a ra anvi din?
C'houi marteze a zo deut evit va godissa,
Pe evit clasq ar fêçon da ellout va zrompla.

Me zo eur plac'hicyaouanc oajet a bemzec vla,
Hac a meus calz da zioüal n'arufe din netra,
Rac calz demeus a blac'het a meus güelet tromplet
O tonet da re fiout en comzou ar voaset.

C'houi ê certen ar fleuren eus an neve amzer
A blijsurd'an dud yaouanc amàndre arc'hartier;
Mes m'am be-me ar boneur da vea d'ho fantazi,
Me en em gafe eürus certen dreist pepini.

Me a zo eun den yaouanc a gar bea secret,
Neqet bet biscoas em sòñjadac'hodissamerc'hed;
M'ellàn antren en ho craç hac en ho carante,
Me ho caro, va mestrez, gant peb fidelite.

An nep a deu re vuan da gredi d'ar voaset,
Lies plac'h a zo trompet siouas eus o c'hlevet!
N'en dê qet avoalc'h caret bea anaveet,
Rac ar voaset zo trompus alies d'ar merc'hed.

Eur plac'h a goll he enor zo atao maleürus;
Osfanci a ra Doue, collet eo he vertus;
Mes diveat voar goude da zonet da vouela:
An enor, pa ve collet, n'eller mui da brena.

Ne qet vit coll hoc'h enor nac ho virjinite
E meus-mesur, plac'h yaouanc, qemeret liberte

Da zont da c'houlenouzoc'hac'houi vijecontant
Da zonet d'am ambarqi ebars ho batimant,
Mar rit din-me an enor da zont em batimant,
Var ben nebeut a amzer ni vo hon daou contant;
Ni labouro nôs ha de qen a vezimp rentet
Bars er plaçva mestrezic oc'h eus design monet.

Avancit-ta, den yaouanc, hardi em batimant,
Rac demeus ho preposiou en em gavàn contant;
Ho talant hac ofêçon hac ho comzou charmant
A laqa em c'halonic calz a gontantamant.

Benigomp-taan istant eus hon ambarcamant:
Me ho car, va zervicher, gant eur galon ardent,
Hac am bezo evidoc'h pep seurt fidelite,
Birviquen dêc'h ne vancàn qeit ma vîn en bue.

Eleal, va mestrezic, noc'h eus netra collet:
Me ho caro ive sur gant enor ha respet,
Hac am bezo evidoc'h ar memes carante
A oufec'h caout evidòn bete fin va bue.

Va mestrez qer, preparomp en treomp-ni afo
Da gomanci da renviat entrezec hac hor bro
Hac eno, pa vimp rentet, e vezimp assuret,
Rac ar môr a zo traïtour; fiout ennàn n'aller qet.

Rac-se eta tud yaouanc, qent eguet finissa,
Deut eta d'en em garout vel ma rê an daou-mâ,
Hac ho pezo plijadur an eil gant eguile,
Mar bevit mad assembles dre eur güir garante.

FIN.

